

# Medtronic

Medtronic Slovakia s.r.o.

Karadžičova 16  
821 08 Bratislava  
Slovenská republika  
www.medtronic.com  
tel +42 268 206 911

97/2019

SR/2019/10

## ZMLUVA O VÝPOŽIČKE

uzavretá v súlade s ustanovením § 261 ods. 2 v spojení s ods. 9 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka v spojení s ustanoveniami § 659 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov medzi zmluvnými stranami:  
(ďalej len „Zmluva“)

---

**Požičiavateľ:** Medtronic Slovakia s.r.o.  
so sídlom: Karadžičova 16, 821 08 Bratislava  
právna forma: spoločnosť s ručením obmedzeným  
IČO: 46410759  
DIČ: 2023365608  
IČ DPH: SK2023365608  
zapísaná v: Obchodnom registri okresného súdu Bratislava I, odd.: Sro, vl.č. 76748/B  
v zastúpení: Ing. Pavol Lepey - konateľ  
Bankové spojenie: [redacted]  
Číslo účtu: [redacted]  
(ďalej len „požičiavateľ“)

a

**Vypožičiavateľ:** Národný ústav srdcových a cievnych chorôb, a.s.  
sídlo: Pod Krásnou hôrkou 1, 833 48 Bratislava  
IČO : 35 971 126  
DIČ: SK2022105107  
zápis v Obch.registri: Okresný súd Bratislava I., Oddiel: Sa, vložka č. 3774/B  
za štatutárny orgán: Ing. Mongi Msolly, MBA , predseda predstavenstva a generálny riaditeľ  
MUDr. Ivo Gašparovič, PhD., MPH, podpredseda predstavenstva  
Bankové spojenie: [redacted]  
Číslo účtu : [redacted]

(požičiavateľ a vypožičiavateľ spolu ďalej len „zmluvné strany“)

### Čl. 1.

#### Predmet zmluvy

Touto zmluvou sa požičiavateľ zaväzuje vypožičiavateľovi poskytnúť do bezplatného užívania predmet výpožičky: iPad (6th generation) wifi + cellular 128GB – SN: SF9FXJ64RJF89.

- 1) Požičiavateľ touto zmluvou bezplatne prenecháva vypožičiavateľovi v plnom rozsahu Predmet výpožičky v stave spôsobilom na riadne užívanie a vypožičiavateľ ho bez výhrad prijíma.

*[Handwritten signature]*

# Medtronic

Medtronic Slovakia s.r.o.

Karadžičova 16  
821 08 Bratislava  
Slovenská republika  
www.medtronic.com

tel +42 268 206 911

**SR/2019/10**

- 2) Predmet výpožičky bude umiestnený a používaný v sídle vypožičiatelia, a to na pracovisku vypožičiatelia: oddelenie Zlyhávania a Transplantácie srdca.
- 3) Hodnota celého Predmetu výpožičky: 450.- EUR bez DPH.
- 4) Požičiatel prehlasuje, že:
  - a. Predmet výpožičky je vo funkčnom stave, nemá technické a právne poškodenia, ktoré by obmedzovali vypožičiatelia v jeho riadnom užívaní na účel, ktorému obvykle slúži.
  - b. vypožičiatel má právo Predmet výpožičky užívať bezplatne,
  - c. zabezpečí preukázateľne odborné zaškolenie personálu bezprostredne po odovzdaní Predmetu výpožičky.
  - d. plne zodpovedá za škodu spôsobenú pokazeným Predmetom výpožičky v zmysle zákona č. 294/1999 Z. z. o zodpovednosti za škodu spôsobenú pokazeným výrobkom v znení zákona č. 451/2004 Z. z..
  - e. používanie predmetu výpožičky vypožičiatelom nie je spojené so žiadnymi platbami pre požičiatelia zo strany vypožičiatelia a nie je viazané na nákup akéhokoľvek materiálu od požičiatelia ani na objednanie akejkoľvek služby od požičiatelia.
  - f. Pred podpisom tejto zmluvy, najskôr však pri podpise tejto zmluvy predloží vypožičiatel všetky technické doklady súvisiace s užívaním predmetu výpožičky (napr. Certifikát alebo vyhlásenie o zhode, návod na používanie v slovenskom jazyku a pod..)

## Čl. 2.

### Odovzдание a prevzatie Predmetu výpožičky, doba trvania zmluvy

- 1) Odovzдание a prevzatie Predmetu výpožičky sa uskutoční formou odovzdávacieho protokolu, ktorý – v prípade súhlasu s jeho obsahom - podpíšu oprávnení zamestnanci oboch zmluvných strán. Miestom odovzdania predmetu výpožičky je miesto výpožičky, ktoré je totožné s miestom vrátenia predmetu výpožičky. Dovož aj odvoz predmetu výpožičky do a zo sídla vypožičiatelia zabezpečí požičiatel na vlastné náklady.
- 2) Požičiatel prenecháva vypožičiatelovi Predmet výpožičky do užívania na 2 roky, a to odo dňa podpisu odovzdávacieho protokolu.
- 3) Zmluvný vzťah založený touto zmluvou je možné skončiť písomnou dohodou oboch zmluvných strán.
- 4) Požičiatel aj vypožičiatel sú oprávnení zmluvný vzťah ukončiť aj písomnou výpoveďou doručenou druhej zmluvnej strane, a to aj bez uvedenia dôvodu.
- 5) Výpovedná doba je 10 dní začína plynúť nasledujúcim dňom po dni, v ktorom bola písomná výpoveď doručená druhej zmluvnej strane.
- 6) Vypožičiatel je povinný vrátiť Predmet výpožičky v deň ukončenia zmluvného vzťahu k rukám požičiatelia, t.j. v posledný deň výpovednej doby, resp. v inak dohodnutý deň ukončenia zmluvného vzťahu, v stave zodpovedajúcom dohodnutému spôsobu užívania s prihliadnutím na obvyklé opotrebenie. V prípade, ak vypožičiatel nevráti Predmet výpožičky požičiatelovi ku dňu ukončenia zmluvného vzťahu, požičiatel je oprávnený Predmet výpožičky vypožičiatelovi odobrať.
- 7) V prípade, že vypožičiatel bude porušovať povinnosti upravené v tejto zmluve, požičiatel je oprávnený od zmluvy odstúpiť. Odstúpenie od zmluvy je účinné doručením písomného oznámenie

# Medtronic

Medtronic Slovakia s.r.o.

Karadžičova 16  
821 08 Bratislava  
Slovenská republika  
www.medtronic.com

tel +42 268 206 911

SR/2019/10

o odstúpení vypožičiavateľovi. Odstúpením od zmluvy nezaniká nárok požičiavateľa na náhradu škody.

- 8) *Požičiavateľ prehlasuje, že daný spôsob výpožičky je v súlade s jeho obchodnou politikou.*

## Čl. 3.

### Podmienky užívania predmetu zmluvy

- 1) Vypožičiavateľ je oprávnený užívať predmet zmluvy riadne, v súlade s ustanoveniami tejto zmluvy **a to iba za účelom edukácie zdravotníckych pracovníkov formou špeciálnej aplikácie HVAD Waveforms simulator nainštalovanej v iPade, čo im následne pomôže v ďalšej starostlivosti o pacientov s naimplantovaným prístrojom HVAD.** Je povinný chrániť predmet zmluvy pred poškodením, stratou alebo zničením.
- 2) Vypožičiavateľ sa zaväzuje, že:
  - a. bude udržiavať Predmet výpožičky v stave spôsobilom na riadne užívanie, počas celej doby trvania zmluvy; bežné opotrebenie Predmetu výpožičky v dôsledku dohodnutého užívania v súlade s účelom požičiavateľ akceptuje a nebude ho považovať za poškodenie Predmetu výpožičky vypožičiavateľom. Vypožičiavateľ nezodpovedá za škodu na Predmete výpožičky, ktorej nemohol zabrániť.
  - b. bude chrániť Predmet výpožičky pred poškodením, stratou alebo zničením, v prípade poškodenia alebo odcudzenia Predmetu výpožičky túto skutočnosť bezodkladne, najneskôr do 3 kalendárnych dní, oznámi požičiavateľovi.
- 3) Požičiavateľ sa zaväzuje, že:
  - a. Bude udržiavať Predmet výpožičky v stave spôsobilom na riadne užívanie,

## Čl. 4.

### Ochrana osobných údajov fyzických osôb (GDPR)

#### 1) Spracovanie osobných údajov

Zdravotnícka inštitúcia týmto uznáva, že informácie, ktoré zdravotnícka inštitúcia poskytne, alebo ktoré spoločnosť Medtronic získa počas spolupráce so zdravotníckou inštitúciou na základe zmluvy, môžu predstavovať osobné údaje fyzických osôb, a v danom prípade s nimi bude spoločnosť Medtronic manipulovať v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi o ochrane osobných údajov fyzických osôb podľa úpravy nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 2016/679 z 27.04.2016. Na základe tejto zmluvy a príslušných služieb môže spoločnosť Medtronic spracovávať osobné údaje zdravotníckej inštitúcie, personálu zdravotníckej inštitúcie vrátane jej akcionárov, riaditeľov, zamestnancov, praktikantov, nemocničných lekárov, autorizovaných agentov, zástupcov a dodávateľov a zmluvných partnerov zdravotníckej inštitúcie, pričom zoznam nie je úplný („údaje zdravotníckej inštitúcie“). Spoločnosť Medtronic bude sama alebo spolu so zdravotníckou

# Medtronic

Medtronic Slovakia s.r.o.

Karadžičova 16

821 08 Bratislava

Slovenská republika

www.medtronic.com

tel +42 268 206 911

SR/2019/10

inštitúciou zodpovedná za spracovanie údajov zdravotníckej inštitúcie. To bude znamenať, že zdravotnícka inštitúcia aj spoločnosť Medtronic budú vykonávať funkciu kontrolóra a môžu rozhodnúť, prečo a ako sa budú tieto osobné údaje spracovávať.

## 2) Podmienky týkajúce sa spracovávaní údajov zdravotníckej inštitúcie :

Cieľ a právny rámec: Spoločnosť Medtronic bude zhromažďovať, spracovávať a uchovávať údaje zdravotníckej inštitúcie na účely správy zmluvného vzťahu a spolupráce dohodnutej v tejto zmluve. Toto spracovávanie sa bude vykonávať v prípade potreby za účelom: (i) plnenia zmluvy uzatvorenej so zdravotníckou inštitúciou; alebo (ii) plnenia zákonných povinností; alebo (iii) sledovania oprávnených záujmov spoločnosti Medtronic a iných tretích strán, ktoré presahujú práva osôb o ochrane ich osobných údajov alebo súhlas poskytnutý danými osobami. Typy údajov: Údaje zdravotníckej inštitúcie môžu obsahovať základné informácie o identite osôb, kontaktné informácie, informácie o profesionálnej činnosti a členstvách, odbornej kvalifikácii, vzdelaní a školeniach, finančné informácie o honorároch vyplatených spoločnosťou Medtronic zdravotníckej inštitúcie a informácie o bankovom účte (zoznam nie je úplný). V prípade, že zdravotnícka inštitúcia poskytne nevyžiadané doplnkové informácie vrátane osobných preferencií, spoločnosť Medtronic bude tieto informácie spracovávať v súlade s touto klauzulou o ochrane údajov. Spoločnosť Medtronic môže identifikovať niektoré charakteristiky alebo črty, na základe ktorých môže spoločnosť Medtronic vytvoriť alebo kompilovať profesionálne, behaviorálne alebo finančné profily pre vyššie uvedené účely. Presun: Spoločnosť Medtronic môže sprístupniť údaje zdravotníckej inštitúcie obchodným partnerom, dodávateľom, zmluvným partnerom a pridruženým subjektom spoločnosti Medtronic kdekoľvek na svete, ak sa to vyžaduje na akýkoľvek účel uvedený v tejto zmluve. Pri presune údajov zdravotníckej inštitúcie mimo európskeho ekonomického priestoru spoločnosť Medtronic urobí príslušné opatrenia, aby poskytla adekvátne zákonné záruky týkajúce sa bezpečnosti a zabezpečenia údajov zdravotníckej inštitúcie a na ekvivalentnej úrovni, akú poskytujú zákony o ochrane osobných údajov platné v európskom ekonomickom priestore. Zachovávanie a bezpečnosť údajov: Údaje zdravotníckej inštitúcie sa budú spracovávať v identifikovateľnom formáte iba po dobu potrebnú na dosiahnutie účelov uvedených v klauzule (ii). Spoločnosť Medtronic prijme technické a organizačné opatrenia potrebné na zaručenie adekvátnej úrovne ochrany pred neoprávneným prístupom alebo krádežou, ako aj náhodnou stratou, falšovaním alebo deštrukciou. Práva týkajúce sa údajov: Osoby, ktorých osobné údaje sa považujú za údaje zdravotníckej inštitúcie, majú isté práva týkajúce sa spracovania ich osobných údajov zo strany spoločnosti Medtronic. Medzi tieto práva patrí právo na prístup, úpravu, informácie, obmedzenie, vymazanie, stiahnutie vopred udeleného súhlasu, zakázanie, podanie sťažností týkajúcich sa prenositeľnosti údajov a archivovania na pôde kompetentných úradov zameraných na ochranu údajov. V prípadoch, kde je spoločnosť Medtronic spoločne zodpovedná so zdravotníckou inštitúciou ako kontrolór, obe organizácie musia prijať opatrenia, aby sa v rozumnej možnej miere zaručilo, aby dané osoby zasielali svoje žiadosti a sťažnosti v prvom rade zdravotníckej inštitúcii. V prípade potreby môže zdravotnícka inštitúcia zaslať tieto žiadosti alebo sťažnosti do programu na ochranu osobných údajov EMEA spoločnosti Medtronic (rs.privacyeurope@medtronic.com). V prípadoch, keď je spoločnosť Medtronic sama zodpovedná za spracovanie, dané osoby môžu zasielať tieto žiadosti alebo sťažnosti priamo na adresu rs.privacyeurope@medtronic.com. V prípadoch, kde je

# Medtronic

Medtronic Slovakia s.r.o.

Karadžičova 16  
821 08 Bratislava  
Slovenská republika  
www.medtronic.com  
tel +42 268 206 911

**SR/2019/10**

spoločnosť Medtronic spoločne zodpovedná so zdravotníckou inštitúciou za spracovanie osobných údajov, zdravotnícka inštitúcia poskytne daným osobám všetky zákonom požadované informácie týkajúce sa spracovávaní zo strany spoločnosti Medtronic a v prípade potreby získa k mene spoločnosti Medtronic od dotknutých fyzických osôb zákonne platný informovaný súhlas so spracúvaním ich osobných údajov na účel ich spracúvania vrátane ich prenosu spoločnosti Medtronic.

### 3) Spracovanie údajov tretích strán vrátane údajov o pacientoch

Zdravotnícka inštitúcia neposkytne žiadne osobné údaje tretích strán vrátane osobných údajov dotknutých fyzických osôb (pacientov) spoločnosti Medtronic, okrem prípadov, keď sa zmluvne strany dohodli, aby mohli dokázať, že splnili platné zákonné požiadavky, predpisy a smernice EÚ ktorými je Slovenská republika viazaná, vo väzbe na platné vládne alebo priemyselné smernice týkajúce sa interakcií medzi priemyselným podnikom vyrábajúcimi zdravotnícku pomôcky a poskytovateľmi zdravotnej starostlivosti.

## Čl. 5

### Záverečné ustanovenia

- 1) V prípade vzniku povinnosti vrátiť predmet zmluvy je vypožičiavateľ povinný vrátiť predmet zmluvy požičiavateľovi v stave, v akom ho prevzal. V prípade zistenia škody na predmete zmluvy nad rámec obvyklého opotrebenia, sa vypožičiavateľ zaväzuje túto nahradiť najneskôr v lehote 1 mesiaca od výzvy požičiavateľa.
- 2) Záväzkové právne vzťahy touto zmluvou výslovne neupravené sa spravujú príslušnými ustanoveniami Občianskeho zákonníka a Obchodného zákonníka.
- 3) Všetky zmeny a dodatky k tejto zmluve musia byť výlučne v písomnej forme a podpísaného oboma zmluvnými stranami.
- 4) Obidve zmluvné strany sa zaväzujú, že všetky vzájomné práva a povinnosti vyplývajúce z tejto zmluvy budú riadne dodržiavať a spory z nich vyplývajúce budú prednostne riešiť vzájomnou dohodou.
- 5) Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami.
- 6) Zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, pričom každá zmluvná strana obdrží dve vyhotovenia.
- 7) Zmluvné strany vyhlasujú, že ich vôľa je slobodná, vážna a bez omylu, zmluva nebola uzavretá v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok, zmluvné strany si ju prečítali a na znak súhlasu s jej obsahom ju vlastnoručne podpisujú.


**Medtronic**  
Medtronic Slovakia s.r.o.  
Karadžičova 16  
821 08 Bratislava  
Slovenská republika  
www.medtronic.com  
tel +42 268 206 911

SR/2019/10


V BRATISLAVA dňa 21/2/2019

V Bratislava dňa 11.3.2019


Požičiavateľ:

  
\_\_\_\_\_  
Medtronic Slovakia s.r.o.  
Ing. Pavol Lepey, Konateľ

Vypožičiavateľ:

  
\_\_\_\_\_  
Národný ústav srdcových a cievnych chorôb, a.s.  
Ing. Mongi Msolly, MBA, predseda  
predstavenstva a generálny riaditeľ

Vypožičiavateľ:

  
\_\_\_\_\_  
Národný ústav srdcových a cievnych chorôb, a.s.  
MUDr. Ivo Gašparovič, PhD., MPH, podpredseda  
predstavenstva